

# Vulnerability and resilience: Voices and practices from the margins

Online doctoral conference, 17<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> March 2021

University of Milan



Millo, *Beyond the Sea*, Monopoli, 2020.

**Scientific committee:** Maria Vittoria Calvi, Simone dalla Chiesa, Lidia De Michelis, Giuliana Iannaccaro, Peggy Katelhön, Andrea Meregalli, Bettina Mottura, Emilia Perassi, Laura Pinnavaia, Silvia Riva, Vincenzo Russo, Giuseppe Sergio, Raffaella Vassena, Alessandro Vescovi

**Organising committee:** Jacopo Ferrari, Simone Ferrari, Carlotta Fiammenghi, Marta Fossati, Grazielle Frederico, Donato Lacirignola, Rita Luppi, Albana Muco, Irina Stan, Giorgia Testa, Ilaria Villa, Francesca Volpi

Participation is free. To receive the conference link, please contact: [convegno.resilienza@unimi.it](mailto:convegno.resilienza@unimi.it)

Conference website: <https://sites.unimi.it/resilienza/>

## Wednesday, 17<sup>th</sup> March

10.00 - 10.15 Conference opening

**PROF. MARIA VITTORIA CALVI** Coordinator of the Doctoral Programme in Linguistic, Literary and Intercultural Studies in European and extra-European perspectives

**PROF. PAOLA CATENACCIO** Head of Department of Studies in Language Mediation and Intercultural Communication

10.15 - 11.30 Keynote speech:

**PROF. RUDOLF MUHR** (*Austrian German Research Centre, Graz*), Vulnerability and resilience in pluricentric languages

**Moderator:** prof. Peggy Katelhön (*University of Milan*)

11.30 - 13.30 PARALLEL PANELS SESSION 1

**Panel 1A: Geographies of resilience: dissident spaces and revitalised places**

**Moderator:** Irina Stan (*Università degli Studi di Milano*)

**GIULIA BAQUÈ** (*Università Ca' Foscari di Venezia*), Confronting marginality: resilient women and environment in the landscape of disaster

**AMINA BIANCA CERVELLERA** (*Università degli Studi di Milano Bicocca*), Creare valore a partire dai margini: immagini del cambiamento e pratiche di mutualismo in una valle appenninica dell'Italia interna

**RICCARDO MINI** (*Università degli Studi La Sapienza Roma*), Ploshad Peremen, Minsk: arte e canzone come forme di resistenza

**Panel 1B: Literature, memory, and testimony**

**Moderator:** Grazielle Frederico (*Università degli Studi di Milano*)

**FEDERICO POZZOLI** (*Università degli Studi di Milano*), Ascrizione e iscrizione. Alcuni usi poetici e retorici del nome proprio nella letteratura irachena post-2003

**ALICE NAGINI** (*Università degli Studi di Milano*), "Las cosas que no dijimos en palabras": un'estetica della resilienza in *Oblivion* di Edda Fabbri

**ALESSIA VIGNOLI** (*Università di Varsavia*), La letteratura haitiana post-sismica: tra denuncia e possibilità di rinascita

**LÚCIA MOLLO** (*Universidade de Brasília*), A Brazilian Bookstore and its Role of Resistance in the Civil-Military Dictatorship

13.30-14.30 LUNCH BREAK



### 14.30 - 16.00 PARALLEL PANELS SESSION 2

**Panel 2A: Identity, marginality, and narratives from the English-speaking world**

**Moderator:** Marta Fossati (*Università degli Studi di Milano*)

**GAIA FERRO** (*Università degli studi di Trento*), “A melancholy country called Scotland”: Assimilazione culturale e resistenza nel contesto della strutturazione della Britishness

**BEATRICE MOJA** (*ricercatrice indipendente*), Una sensibilità umana nel giocattolo animale: riflessioni postumaniste su *The Velveteen Rabbit* (1922), *Winnie-the-Pooh* (1926), e *The Mouse and His Child* (1967)

**ELENA OGLIARI** (*Università degli Studi di Milano*), Rinarrare uno spazio di vulnerabilità e resistenza: le storie inascoltate di Kilmainham Gaol

**Panel 2B: Language of the frontier: the Italian language on the eastern border after the 1947 peace treaty**

**Moderator:** Simone Ferrari (*Università degli Studi di Milano*)

**DONATELLA SCHÜRZEL** (*Università La Sapienza Roma*), La lingua italiana mezzo di resilienza della minoranza nell’area del confine orientale dopo il secondo conflitto mondiale

**BARBARA VINCIGUERRA** (*Università La Sapienza Roma*), La rivista “La Battana” e il Concorso d’arte e cultura “Istria Nobilissima”: strumenti di tutela linguistica e culturale della minoranza italiana dell’Istria e di Fiume

**MARIA GRAZIA CHIAPPORI** (*Università La Sapienza Roma*), La lingua nella letteratura e nel dibattito culturale: Enrico Morovich

### 16.00-18.00 PARALLEL PANELS SESSION 3

**Panel 3A: Migrations, resistances, censorships in the German-speaking area**

**Moderator:** Rita Luppi (*Università degli Studi di Milano*)

**ARIANNA BUSATO** (*Università degli Studi di Pavia*), La comicità tedesca come strumento di unione sociale e resilienza. Lingua tedesca e censura nel Kabarett degli anni Venti

**FRANCESCA OTTAVIO** (*Università della Calabria*), Tra stereotipo e identità: lo sguardo di Theodor Wonja Michael sulla Germania del Novecento

**MARTA ROSSO** (*Università Ca’ Foscari di Venezia*), Berlino, labirinto senza centro: spazio, linguaggio e pratiche dell’identità migrante nel romanzo *Tutti i giorni* di Terézia Mora

**VALENTINA SCETTINO** (*Università degli Studi di Salerno*), Espressione delle emozioni negli ebrei tedescofoni: un’analisi multimodale dell’Israelkorpus

**Panel 3B: To the limit of literature: representing the margins**

**Moderator:** Ilaria Villa (*Università degli Studi di Milano*)

**FABIENNE BLASER** (*University of Bern*), Voices from the Swamp - Oil, Pollution and Slow Violence

**DANIELA SPINA** (*Universidade de Lisboa. Università di Verona*), Indo-Portuguese literary history: a place to remember, a place to forget

**CATHIE JAYAKUMAR** (*Queen Mary University of London*), “There is no companionship in despair”: loneliness and melancholy in Caryl Phillips’s *The Lost Child*

**ALEKSANDRA SEKULIĆ** (*Istituto per la Letteratura e Arte di Belgrado*), *Dizionario dei Chazari* di Milorad Pavić: il destino di un popolo come destino di un libro



## 18.00-19.00 EVENTS

18.00-18.30 **NoLo, l'evoluzione di un quartiere. Conversazione con Angelo Turco.**

**Moderator:** Giorgia Testa (*Università degli Studi di Milano*)

18.30-19.00 **Raccontare il terremoto. Dentro e oltre il discorso pubblico.** Con Francesco Mazzanti ed Enrico Mariani.

**Moderator:** Donato Lacirignola (*Università degli Studi di Milano*)

## Thursday, 18<sup>th</sup> March

9.30-10.45 **Keynote speech:**

**PROF. FRANCESCA ORSINI** (*SOAS University of London*), Looking back, looking across. Bhojpuri orature and world literature

**Moderator:** prof. Alessandro Vescovi (*University of Milan*)

11.00-13.00 **PARALLEL PANELS SESSION 4**

**Panel 4A: Narratives and practices of (neo)colonialism**

**Moderator:** Albana Muco (*Università degli Studi di Milano*)

**CLAUDIO BOYER** (*Università di Bologna*), Here Be Frolickers and The Wretched: Mohsin Hamid's Tourist/Migrant Contact Zones in *Exit West*

**VERONICA GHIRARDI** (*Università degli Studi di Torino*), *Dūb* di Virendra Jain: l'altro volto della diga di Rajghat

**ANTONELLA RUBINACCI** (*Università degli Studi di Siena*), La sopravvivenza resiliente dei migranti medio-orientali: *Exit West* di Mohsin Hamid

**ALESSANDRA DI PIETRO** (*University of Bern*), Opening Up Worlds: Migration, (Un)Belonging and Linguistic Resistance in NoViolet Bulawayo's *We Need New Names*

**Panel 4B: Literature, cure, and care for a therapeutic narrative**

**Moderator:** Carlotta Fiammenghi (*Università degli Studi di Milano*)

**ERIKA CAPOVILLA** (*Università degli Studi di Udine*), Stefan Zweig's *Erasmus of Rotterdam* as a poetic act of resilience. "Veiled" dissidence and personal therapy in Nazi Austria

**M. GIULIA LADDAGO** (*Università degli Studi di Bari "Aldo Moro"*), *Kae Tempest* e il potere dell'arte nella società dell'indifferenza

**ALEJANDRO NADAL-RUIZ** (*University of Zaragoza*), "I Thought About Starting All Over Again": Limit-Case Autobiography and Sexual Trauma in Jean Rhys's *Voyage in the Dark*

13.00-14.00 **LUNCH BREAK**





## 14.00-16.00 PARALLEL PANELS SESSION 5

### Panel 5A: Cultural hybridisations

**Moderator:** Marta Fossati (*Università degli Studi di Milano*)

LIDIA MARIA CUADRADO PAYERAS (*Universidad de Salamanca*), Sites of Resistance in the Canadian Fantastic: Writing the Margins in Hiromi Goto's Fiction

FEDERICO PICERNI, (*Università Ca' Foscari di Venezia*), "La mano verso il sole, il piede nella fabbrica": poetica dei lavoratori migranti e politica culturale in Cina

VALÉRIE TOSI (*Università di Pisa*), *Carpentaria*: mimetic desire and cultural vulnerability

FRANCESCA TURRI (*Università degli Studi di Milano*), "Enough of that post-colonial piece of shit": i romanzi di Niviaq Korneliusen fra rovesciamento della tradizione letteraria danese sulla Groenlandia ed emancipazione

### Panel 5B: Performing resilience

**Moderator:** Ilaria Villa (*Università degli Studi di Milano*)

FRANCESCA BORRIONE (*University of Rhode Island*) and ALBANA MUCO (*Università degli Studi di Milano*), Narrating Kosovo: The Poetics of Vulnerability in More Raça's Films

ADELE ERRICO (*Università del Salento*), Characters in search of a country: a reinterpretation of *Sei personaggi in cerca d'autore* by Luigi Pirandello as migrant narrative

BEATRICE MONTORFANO (*Università degli Studi di Siena*), *Una Tempesta* plurale. L'esperienza di Alessia Gennari con i detenuti del carcere di Vigevano

PAULA SCHREIBER (*Università degli Studi di Trento*), Vulnerability, Resilience, and Resistance - Using the Example of Language Ideology and Social Positioning within Italian Rap lyrics

## 16.15-17.45 PARALLEL PANELS SESSION 6

### Panel 6A: Migrant narratives, interlanguages, and hybrid identities: three case studies

**Moderator:** Carlotta Fiammenghi (*Università degli Studi di Milano*)

EDOARDO CHECCUCCI (*Università degli Studi di Trento*), Rappresentazioni di realtà ai margini di Oslo in *Alle utlendinger har lukka gardiner* (Tutti gli stranieri hanno le tende chiuse) di Maria Navarro Skaranger e *Tante Ulrikkes vei* (Via Tante Ulrikke) di Zeshan Shakar

MARTINA GUZZETTI (*Università degli Studi di Milano*), Exploring cultural conceptualisations in two online Singlish dictionaries

YEDI YU (*Università di Bologna*), La letteratura migrante degli studi sinoamericani: dall'interlingua all'identità

### Panel 6B: Violence and justice: human rights in contemporary Brazilian literature

**Moderator:** Grazielle Frederico (*Università degli Studi di Milano*)

SILVIA INSERRA (*Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"*), Letteratura e diritti umani: dissidenza e testimonialità nell'opera *O sol na cabeça* di Geovani Martins

PAULA QUEIROZ DUTRA (*Universidade de Brasilia*), Violence Against Women in *Mulheres Empilhadas*, by Patrícia Melo

HUMBERTO TORRES (*Universidade de Brasilia*), Revenge, justice and nature in *Quarup*, by Antonio Callado



## 18.00-19.00 EVENTS

18.00-18.30 **Teatro Ridotto di Bologna: il filo che non si spezza.** Con Lina della Rocca e Simone Azzu

**Moderator:** Donato Lacirignola (*Università degli Studi di Milano*)

18.30-19.00 **Da Pandilleros a guide turistiche: l'esperienza di resilienza comunitaria del Barrio Egipto di Bogotá (Colombia)**  
Con Jaime Roncancio (Breaking Borders).

**Moderator:** Simone Ferrari (*Università degli Studi di Milano*)

## Friday, 19<sup>th</sup> March

### 10.30-11.30 EVENT:

***I postumi del Ph.D. Esperienza di una (de)generazione universitaria.*** Con Cecilia Ghidotti e Nicola Cucchi.

**Moderators:** Donato Lacirignola and Francesca Volpi (*Università degli Studi di Milano*)

### 11.30-13.30 PARALLEL PANELS SESSION 7

**Panel 7A: Languages and the construction of identity in the Slavic area**

**Moderator:** Francesca Volpi

**MICHELA AVELLIS** (*Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano*), Scelta linguistica e identità nella popolazione bilingue ucraina

**MARCO BIASIO** (*Università degli Studi di Padova / Univerzitet u Novom Sadu*), Between resilience and self-consciousness: a possible future for Molise Slavic

**OLJA PERISIC** (*Università degli Studi di Torino*), La situazione linguistica post-iugoslava dell'area serbocroata

**Panel 7B: Processes of cultural and linguistic resilience**

**Moderator:** Irina Stan

**MUSTAPHA AIT KHAROUACH** (*Université Ibn Tofail, Kenitra*), Cultural Archive of Arab Spring: Revolution as Language Event

**PIERO RENATO COSTA LEÓN** (*Università degli Studi di Verona*), Religious toponymy in the Hispanic Americas: linguistic phenomena of a neglected onomastic domain

**PIETRO GAMBERINI** (*Università di Modena e Reggio Emilia*), Costruzione di un'identità narrativa nella gestione dei traumi culturali: resilienza linguistica della Comunità Veneta di Chipilo, Messico

**FEDERICA PIANGERELLI** (*Università di Macerata*), Il lessico per le migrazioni, tra vulnerabilità e resilienza. Quale contributo dagli Antichi



13.30 - 14.30 LUNCH BREAK

14.30-15.45 **Keynote speech**

**PROF. GIOVANNA MICARELLI** (*Pontificia Universidad Javeriana di Bogotá*), Corpo, profezie e cure in tre esperienze di revitalizzazione linguistica e culturale nell'Amazzonia colombiana

**Moderator:** prof. Emilia Perassi (*University of Milan*)

16.00-18.00 **PANEL SESSION 8**

**Panel 8: How to resist during pandemics?**

**Moderator:** Giorgia Testa (*Università degli Studi di Milano*)

**SERENA POMPILI** (*Università degli Studi di Roma Tre*), Henri Michaux e la poesia come atto terapeutico

**ALESSIA DELLA ROCCA** (*Università degli Studi di Milano*), La riscrittura della temporalità come forma di resilienza nelle traduzioni italiane de *La peste* di Albert Camus

**LELLIDA MARINELLI** (*Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"*), Perspectives on the Pandemic: Personal Essays as a Space of Resistance

**VALERIA RUSSO** (*Università della Calabria*), Resisting the pandemic through science fiction. Escaping reality while analysing it through *Impatient Griselda* by Margaret Atwood

18.00-19.00 **ROUND TABLE**

***Voci e pratiche della narrazione in un'altra lingua.*** Incontro con Anilda Ibrahimi, Adrián Bravi e Daniela Finocchi.

**Moderators:** Jacopo Ferrari and Albana Muco (*Università degli Studi di Milano*)

19.00-19.15 **CONFERENCE CLOSING**

